

EHEIM compact

Original Bedienungsanleitung



1000

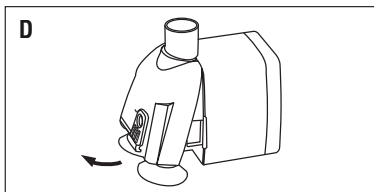
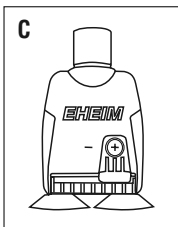
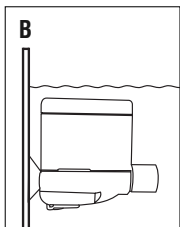
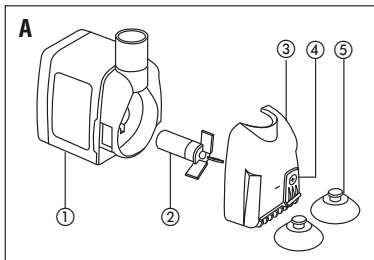
compact Pumpe	D
----------------------	----------


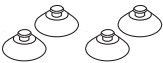
compact pump	GB/USA
---------------------	---------------

Pompe compacte	F
-----------------------	----------

Pompa Compact	I
----------------------	----------

Bomba compact	E
----------------------	----------



Ersatzteile		50 Hz	60 Hz
Spare parts		7445858	7445868
Rechanges		4 x	
Ricambi		7445848	
Recambios		7445848	

compact Pumpe 1000210 - 1000490

Ausführung: siehe Typenschild am Motorkörper

Vielen Dank

für den Kauf Ihrer neuen EHEIM Pumpe, die Ihnen optimale Leistung bei höchster Sicherheit und Zuverlässigkeit bietet.

Sicherheitshinweise

Nur zur Verwendung in Räumen.



Bei Wartungs- und Pflegearbeiten sind alle im Wasser befindlichen Elektrogeräte vom Netz zu trennen.




Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Netzanschlussleitung ist das Gerät zu verschrotten. Pumpe niemals am Kabel tragen; Kabel nicht knicken.



Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



20 cm |  Bei diesen Geräten können Magnetfelder elektronische oder mechanische Störungen oder Beschädigungen hervorrufen. Dies gilt auch für Herzschritt-macher. Die erforderlichen Sicherheitsab-stände sind den Handbüchern dieser medizinischen Geräte zu entnehmen.



Bei Wartungsarbeiten besteht Quetschgefahr für die Finger durch hohe Magnetkräfte.

Gerät – oder Teile davon – nicht in der Spül-



maschine reinigen. Nicht spülmaschinenbeständig!



Dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. Führen Sie es Ihrer örtlichen Entsorgungsstelle zu.

Das Produkt ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.



A Funktion

① Motorkörper ② Pumpenrad ③ Pumpengehäuse mit Protector (Ansaugschutz) ④ Leistungsregler ⑤ 2 x Sauger.

Die Tauchpumpe kann ausschließlich im Aquarium unter Wasser eingesetzt werden und darf nicht trocken laufen. Kabellänge 1,5 m, Temperaturbereich max. 35°C. Der Motor ist gegen Überhitzung gesichert.

B Montage

Die zwei Sauger in die unteren 2 Öffnungen des Pumpengehäuses einstecken. Pumpe unterhalb des Wasserspiegels an der Innenwand des Beckens befestigen.

C Inbetriebnahme

Durch Verschieben des Leistungsreglers im Bereich von ⊖ min. und ⊕ max. kann die Durchflussmenge auf Wunsch eingestellt werden. Inbetriebnahme über Netzstecker.

D Pflege und Wartung

Netzstecker ziehen. Pumpengehäuse mit kräftigem Druck vom Motorkörper nach vorne abziehen. Pumpenrad aus seiner Halterung entnehmen.

Alle Pumpenteile gründlich auswaschen und mit

Bürsten-Set (Nr. 4009560) reinigen. Evtl. Kalkablagerungen lassen sich entfernen, wenn man die Pumpenteile für einige Stunden in Essig legt.

Anschließend alle Teile in entsprechender Reihenfolge wieder zusammensetzen.

Garantie

Dem Endabnehmer dieses Gerätes leisten wir **3 Jahre Garantie**, die mit dem Tag der Lieferung an ihn beginnen. Voraussetzung ist, dass dieser Garantieschein vom Händler ausgefüllt ist. Die Garantie erstreckt sich auf Material- und Montagefehler (außer auf Verschleißteile, z.B. Rotor), nicht auf Schäden durch äußere Einflüsse oder un-sachgemäße Behandlung. Sie wird nach unserer Wahl durch Austausch oder Reparatur der mangelhaften Teile geleistet.

Weitere Ansprüche gegen uns bestehen nicht, insbesondere übernehmen wir, soweit gesetzlich zulässig, keine Haftung für Folgeschäden, die durch dieses Gerät entstehen. Senden Sie im Garantiefall den ausgefüllten Garantieschein mit dem zu prüfenden Gerät an eine unserer Kundendienststellen oder an die zuständige Vertretung. Alle Sendungen an uns müssen portofrei erfolgen.

EHEIM compact Pumpe 1000

Verkaufsdatum

Stempel und Unterschrift des Händlers

Compact pump 1000210 - 1000490

Model: see type plate on motor body.

Thank you

for purchasing your new EHEIM pump that provides optimum performance with maximum safety and reliability.

Safety instructions

Only for use in rooms.



All electrical equipment in the water must be disconnected from the mains during care and maintenance work.




The connecting line of this device can not be replaced. In case of damage to the power cord, the device is to be scrapped. Never carry the pump by the cable; do not bend the cable.



This equipment can be used by children above the age of 8 or by persons with reduced physical, mental or sensory capacities or a lack of experience or knowledge, provided they are supervised or have received instruction in the safe use of the equipment and therefore understand the risks involved. Do not allow children to play with this equipment. Do not allow children to clean or conduct user maintenance without supervision.



20 cm |  Notice: These devices produce magnetic fields which might cause electronic and mechanical disturbances or damages. This also refers to pacemakers.

Please consult the manuals of medical equipment for the required safety margins.



Attention: Maintenance work presents the risk of crushing the fingers due to high magnetic forces.

Do not clean the unit – or parts of it – in the dishwasher. Not dishwasher resistant!



Do not dispose of this product as normal



household waste. Take it to your local refuse collection site.

The product is qualified in accordance with the respective national regulations and guidelines and meets EC standards.



A Function

① Motor body ② Pump wheel ③ Pump housing with protector ④ Output regulator ⑤ 2 suckers

The immersion pump can only be used in the aquarium under water and must not run dry. Cable length 1.5 m, temperature range max. 35°C. The motor is protected against overheating.

B Installation

Insert the two suckers into the bottom 2 openings of the pump housing. Attach the pump below the water surface to the inner wall of the tank.

C Putting into operation

The flow rate can be adjusted if desired by shifting the output regulator within the ⊖ min. and ⊕ max. range. The device is put into operation by the power plug.

D Care and maintenance

Unplug the power plug. Pull the pump housing off the motor body to the front with strong pressure. Take pump wheel out of its mounting.

Wash out all pump parts thoroughly and clean with the brush set (no. 4009560).

Possible lime deposits can be removed by putting the pump parts in vinegar for a few hours.

Then re-assemble all the parts in the appropriate order.

Guarantee

We shall give the ultimate buyer of this device a **three-year guarantee** that begins on the date of delivery to him. This applies on the condition that the certificate of guarantee was filled out by the dealer.

This guarantee covers material and installation errors but not damage due to external influences or improper handling. It will be given at our own option by replacement or repair of the defective parts.

Further claims towards us do not exist, in particular we shall not assume any liability for consequential damage that arises due to this device insofar as this is permitted by law.

In the event of damage, send the completed certificate of guarantee with the device to be checked to one of our customer service offices or to the responsible agency. All shipments must be made to us postage free.

EHEIM compact pump 1000

Date of sale

Dealer's stamp and signature

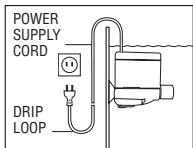
VERY IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- Disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- The line cord of this unit cannot be replaced or repaired. Should the line cord become damaged the appliance must be discarded.
- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not contact moving parts.
- Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- Read and observe all the important notices on the appliance and its cord.
- Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- **DANGER.** To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; discard the appliance.
- If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or

if it is dropped or damaged in any manner.

- To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A drip “drip loop”, shown in the figure below,



the figure below, should be arranged by the user user for each cord connecting the aquarium appliance to a receptacle.

The “drip loop” is that part of the cord below the level of the receptacle, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle.

- If the plug or receptacle does get wet, **DON'T** unplug the cord, disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

Keep these instructions for future reference.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

LISEZ ET SUIVEZ SOIGNEUSEMENT CES PRECAUTIONS D'EMPLOI.

- Vérifier que la tension de votre circuit corresponde bien au voltage indiqué sur l'étiquette.
- A n'utiliser qu'avec un disjoncteur différentiel.
- Débrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.
- Le câble de cet appareil ne peut être ni réparé ni remplacé. En cas de dommage il faut remplacer l'unité complète.
- Prêter une attention particulière dans le cas où l'appareil est utilisé par/ou en présence d'enfants.

- Pour éviter les lésions ne pas toucher les parties en marche.
- Débrancher toujours l'appareil avant ajouter ou enlever les composantes, avant l'entretien ou quand on ne l'utilise pas. On recommande de ne pas tirer par le câble, mais par la fiche.
- Ne pas utiliser l'appareil pour des fonctions différentes de celles établies. L'emploi de composantes non recommandées par le producteur peut causer un manque de sécurité.
- Lire et respecter toutes les instructions importantes qui se trouvent sur l'appareil et son câble.
- Eviter torsions et tractions qui peuvent endommager le câble.
- **CAUTION:** pour éviter les décharges électriques faire particulièrement attention, étant donné qu'on travaille en présence d'eau. Pour chacune des situations suivantes ne pas essayer de résoudre, mais écarter l'appareil:
 - Débrancher l'appareil tout de suite lorsqu'il présente des infiltrations d'eau.
 - Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la fiche sont endommagés, ou si l'appareil même ne fonctionne pas ou s'il est tombé et endommagé à n'importe quelle façon. L'utilisateur devra obtenir un "drip loop" comme montré dans la figure qui suit, pour tous les câbles branchés à une prise de courant.

Le "drip loop" c'est la partie du câble au-dessous de la prise de courant qui ne permet pas à l'eau d'arriver à la prise.

- Lorsque la fiche ou la prise de courant sont mouillées, **NE PAS** débrancher le câble, mais le fusible ou le coupe-circuit qui alimente l'appareil. Seulement après cela débrancher et vérifier qu'il n'y ait pas des infiltrations d'eau.

Conservez ces instructions afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Pompe compacte 1000210 - 1000490

Modèle: voir indication de type sur le corps moteur

Merci

d'avoir acheté la nouvelle pompe EHEIM, la garantie d'une efficacité optimale en toute sécurité et d'une fiabilité parfaite.

Consignes de sécurité

Usage intérieur exclusivement.



Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de maintenance, déconnectez du réseau tous les appareils installés dans l'eau.




Le câble réseau de l'appareil ne peut pas être remplacé. En cas d'endommagement du cordon d'alimentation, mettez l'appareil à la ferraille. Ne jamais porter la pompe avec le câble; ne pas plier le câble.



Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de l'âge de 8 ans, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et de connaissance, si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil ainsi que sur les dangers qui en résultent. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ne laissez pas les enfants nettoyer ou opérer l'entretien par l'utilisateur sans surveillance.



20 cm |  **Remarque: avec ces appareils, des champs magnétiques peuvent provoquer des troubles ou des détériorations électroniques et mécaniques. Ceci est également valable pour les stimulateurs cardiaques. Les distances nécessaires de sécurité doivent être relevées dans les manuels de ces appareils médicaux.**



Attention: en cas de travaux de maintenance, risque de coincement en raison de forces magnétiques élevées.



Ne nettoyez pas cet appareil – ou les pièces qui le composent – au lave-vaisselle. Ne résiste pas au lave-vaisselle.



Ne pas jeter le présent produit à la poubelle. Ramenez-le à votre lieu de décharge locale.

Le produit est autorisé à l'emploi conformément aux réglementations et directives nationales respectivement en vigueur. Il respecte les normes adoptées par l'Union européenne.



A Fonction

① Corps-moteur ② Roue ③ Couvercle de pompe avec protecteur (grille protectrice) ④ Régulateur de puissance ⑤ 2 x aspirateurs.

La pompe immergée doit être utilisée uniquement sous la surface de l'eau de l'aquarium et ne doit en aucun cas tourner à sec. Longueur du câble 1,5 m, température max. 35°C. Moteur protégé contre la surchauffe.

B Assemblage

Introduire les deux aspirateurs dans les 2 orifices inférieurs du boîtier et fixer la pompe à la paroi interne du bassin, sous la surface de l'eau.

C Mise en service

Déplacer le régulateur de puissance entre ⊖ min. et ⊕ max. pour régler le débit. Mise en service par branchement électrique.

D Entretien et maintenance

Débrancher. Détacher le boîtier du corps-moteur en exerçant une forte pression vers l'avant. Retirer la roue de son support.

Rincer tous les éléments de la pompe et les nettoyer avec le jeu de brosses (n° 4009560).

Les dépôts calcaires éventuels peuvent être éliminés en laissant tremper les éléments de la pompe quelques heures dans le vinaigre. Re-monter ensuite tous les éléments dans l'ordre requis.

Garantie

Nous offrons à chaque acheteur une **garantie de 3 ans** à partir de la date de livraison de l'appareil. Pour en bénéficier, le bon de garantie ci-joint doit impérativement être rempli par le revendeur. La garantie couvre les défauts du matériel et de montage mais ne s'étend pas aux dommages causés par des éléments extérieurs ou par une utilisation non conforme. Elle consiste, à notre choix, en un remplacement ou une réparation des pièces défectueuses.

Aucun autre recours ne pourra être élevé contre nous, nous n'assumons notamment, dans la mesure où la loi le permet, aucune responsabilité pour tout dommage indirect causé par l'appareil.

Pour faire valoir la garantie, envoyer le bon de garantie rempli et l'appareil à vérifier à notre service après-vente ou à votre revendeur agréé. Tout envoi doit nous parvenir franco de port.

***EHEIM* pompe compacte 1000**

Date d'achat

Tampon et signature du revendeur

Pompa compact 1000210 - 1000490

Per la vostra versione
controllare l'etichetta sul motore.

Grazie

Per aver acquistato la vostra nuova pompa EHEIM che vi darà prestazioni ottimali, massima sicurezza ed affidabilità.

Norme di sicurezza

Da utilizzare esclusivamente in ambienti chiusi.



Durante gli interventi di cura e manutenzione, si devono disinserire dalla rete tutti gli apparecchi elettrici immersi in acqua.



Non si deve sostituire la linea di allacciamento alla rete di questo apparecchio. Se la linea di allacciamento alle rete è danneggiata, rottamare l'apparecchio. Non portare mai la pompa tenendola per il cavo, non piegare il cavo.



Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive della sufficiente esperienza o conoscenza, purché siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e ne comprendano i rischi connessi. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.

Tenere sempre sotto controllo i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.



Avvertenza: in questi apparecchi, i campi magnetici possono causare malfunzionamenti o avarie elettroniche e meccaniche. Questo vale anche per i pacemaker. Le distanze di sicurezza da rispettare sono indicate nei manuali d'uso di tali apparecchiature medicali.

20 cm





Attenzione: durante gli interventi di manutenzione sussiste il rischio di schiacciamento originato da forze magnetiche elevate.



Non lavare il dispositivo – o componenti dello stesso – in lavastoviglie. Non resiste al lavaggio in lavastoviglie.



Non smaltire il prodotto assieme ai comuni rifiuti domestici. Consegnare il prodotto alla discarica locale autorizzata.

Il prodotto è omologato secondo le vigenti disposizioni e direttive nazionali ed è conforme alle norme EU.



A Funzione

① Corpo motore ② Girante ③ Corpo pompa protezione ④ Rubinetto ⑤ 2 x Ventose.

La pompa può essere utilizzata esclusivamente sommersa in acquario e non deve funzionare a secco. Lunghezza del cavo m 1,5. Temperatura massima d'uso 35°C. Il motore è protetto contro surriscaldamento.

B Installazione

Inserire le due ventose nelle apposite sedi situate nella parte inferiore del corpo pompa. Fissare la pompa ad una parete interna della vasca, sotto il livello dell'acqua.

C Messa in funzione

La portata della pompa può essere regolata a piacere spostando il rubinetto verso \ominus min. e \oplus max. Collegare la spina alla rete per il funzionamento.

D Pulizia e Cura

Scollegare la spina. Estrarre il corpo pompa dal corpo motore tirando fortemente in avanti. Estrarre la girante dalla sua sede.

Risciacquare abbondantemente tutte le parti della pompa e pulire utilizzando il kit spazzola (No. d'ord. 4009560).

Eventuali depositi calcarei possono essere rimossi lasciando i componenti della pompa immersi in aceto per alcune ore. Rimontare infine tutte le parti nell'ordine previsto.

Garanzia

All'utilizzatore finale di questo prodotto, offriamo **3 anni di garanzia** a decorrere dalla data di acquisto. Condizione per beneficiare di questa garanzia è che l'apposito modula sia completato dal negoziante. La garanzia copre eventuali difetti di materiale o di montaggio. Sono esclusi i danni derivati da uso improprio e manomissioni. La garanzia verrà onorata con la sostituzione o riparazione, a nostra scelta, delle parti difettose.

Altre pretese nei nostri confronti non saranno riconosciuti danni derivati dall'uso di questo apparecchio. In caso di garanzia, spedite il prodotto da verificare, assieme al modula garanzia ad uno dei nostri centri assistenza od all'ufficio di rappresentata competente. Tutte le spedizioni dovranno essere effettuate a mezzo porto franco.

Pompa compact 1000 EHEIM

Data di vendita

Timbro e firma del negoziante

Bomba compact 1000210 - 1000490

Acabado: véase placa de características en el cuerpo motor.

Le damos las gracias

por la compra de su nueva bomba EHEIM, que le ofrecerá un rendimiento óptimo a la vez que máxima seguridad y fiabilidad.

Advertencias de seguridad

Sólo para uso en interiores.



Antes de proceder a efectuar trabajos de limpieza, deben desconectarse de la red todos los aparatos eléctricos, que estén dentro del agua.




El cable de alimentación de este aparato no puede cambiarse. En case de daños en la conexión a la red el aparato deberá ser desguazado. No transporte nunca la bomba cogida por el cable; no doble el cable.



Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con las capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas o falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando lo hagan con supervisión o hayan recibido las instrucciones necesarias para un uso seguro del aparato y comprendan sus peligros. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no puede ser realizado por niños sin supervisión.



20 cm |  **Nota: En estos aparatos, los campos magnéticos pueden causar fallos o daños electrónicos y mecánicos. Lo antedicho también rige para marcapasos. Las distancias necesarias de seguridad deben consultarse en los manuales de dichos aparatos médicos.**



Atención: Peligro de aplastamiento en trabajos de mantenimiento por altas fuerzas magnéticas.



No limpiar el aparato ni sus componentes en un

lavavajillas. ¡No es resistente al lavavajillas!



No tire este producto a la basura doméstica normal. Llévelo a su punto local de eliminación de residuos.

El producto está aprobado según las precipitaciones y directrices nacionales de cada país y cumple las normas de la UE.



A Función

① Cuerpo motor ② Rodete de bomba ③ Carcasa de la bomba con protector ④ Regulador de potencia ⑤ 2 alcachofas de aspiración.

La bomba sumergible debe emplearse única y exclusivamente en la pecera bajo el agua y no debe marchar en seco. Longitud del cable 1,5 m, margen de temperatura máx. 35°C. El motor está protegido contra sobrecalentamiento.

B Montaje

Introduzca las dos alcachofas de aspiración en los dos orificios inferiores de la carcasa de la bomba. Sujete la bomba a la pared interior de la pecera por debajo del nivel del agua.

C Puesta en servicio

Puede regular el caudal de agua a su gusto, si desplaza el regulador de potencia entre los márgenes de ⊖ min. y ⊕ max. Puesta en marcha mediante enchufe de red.

D Entrenimiento y mantenimiento

Desconectar el enchufe de la red. Retirar la carcasa de la bomba del cuerpo motor haciendo fuerza y estirando hacia delante. Sacar el rodete de la bomba del soporte. Lavar a fondo todas las piezas de la bomba y limpiarlas con el juego de cepillos (Núm. 4009560).

La cal incrustada puede eliminarse dejando las piezas de la bomba sumergidas en vinagre durante un par de horas. A continuación, debe volver a montar todas las piezas en el orden correspondiente.

Garantía

El comprador final de este aparato obtiene una **garantía de 3 años** a partir de la fecha de suministro y entrega al comprador. A tal efecto, es necesario que el presente cupón de garantía esté cumplimentado por el establecimiento de venta del producto. La garantía cubre defectos de material y de montaje. Quedan exentos de la garantía los daños por influencias externas o por tratamiento inadecuado. El servicio de garantía se cumplirá a nuestro criterio, bien por recambio, bien por reparación de las piezas defectuosas. No se nos podrán reclamar otros derechos. En particular, no nos hacemos cargo de los daños, que puedan derivarse como consecuencia del uso de este aparato, dentro del marco legal, que regula este aspecto. En caso de que deba hacer uso de la garantía, envíe el cupón de garantía cumplimentado con el aparato a revisar a uno de nuestros centros de atención al cliente o a la filial competente. Todo envío, que nos haga llegar, deben estar libre de porte.

***EHEIM* Bomba compact 1000**

Fecha de venta

Sello y firma del comercio